

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy bezpiecznie będziesz chodził swą drogą i nie potknie się twoja noga.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy będziesz bezpieczny na swej drodze i ochronisz swe nogi od potknięcia.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy będziesz bezpiecznie chodził swoją drogą, a noga twoja się nie potknie.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy będziesz chodził bezpiecznie droga twoją, a noga twoja nie potknie się.              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Tedy pójdziesz śmieie drogą twoją i noga twoja nie potknie się.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Drogą swą pójdziesz bezpiecznie, bo twoja noga się nie potknie.                           |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy bezpiecznie chodzić będziesz swoją drogą, a twoja noga nie potknie się.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy pójdziesz bezpiecznie swoją drogą i się nie potkniesz.                              |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy będziesz szedł pewnie swoją drogą, nie potknie się twoja noga.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wówczas będziesz kroczył bezpiecznie po drodze swojej i noga się twoja nie potknie;       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ти ходив впевнено в мирі по всіх твоїх дорогах, а твоя нога не зударилася.            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy będziesz bezpiecznie chodził po twej drodze i nie potkniesz się twoją nogą.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy będziesz bezpiecznie chodzić swą drogą i o nic się nie uderzy twoja stopa.          |

<sup>1)</sup> <x>230 91:12</x>